

# 1577a. sesión

Martes 4 de diciembre de 1973, a las 15.15 horas

Presidente: Sr. Zewde GABRE-SELLASSIE (Etiopía).

A/C.2/SR.1577

## TEMA 12 DEL PROGRAMA

**Informe del Consejo Económico y Social [capítulos II a IV, V (secciones A, C y D), VI a XX, XXI (sección B), XXV y XXVII a XXIX] (continuación) (A/9003, A/C.2/285)**

**SOBERANÍA PERMANENTE SOBRE LOS RECURSOS NATURALES (continuación) (A/C.2/L.1328/REV.1, A/C.2/L.1334)**

1. El PRESIDENTE dice que se ha distribuido ahora el texto revisado (A/C.2/L.1328/Rev.1) del proyecto de resolución. La enmienda presentada verbalmente por el representante del Irak en la sesión anterior ha aparecido con la signatura A/C.2/L.1334.

2. El Sr. OLZVOI (Mongolia) dice que su delegación considera el informe del Secretario General<sup>1</sup> como la base para el debate de la soberanía permanente sobre los recursos naturales. Sin embargo, el informe no proporciona más que un examen general del tema; los párrafos que tratan los problemas específicos que surgen de las operaciones de las corporaciones multinacionales no proporcionan un cuadro completo de sus perniciosas actividades, que establecen la base económica para el neocolonialismo. En sus intentos de impedir que los países en desarrollo ejerzan su derecho a la soberanía sobre sus recursos naturales, esas corporaciones intervienen en los asuntos internos de Estados que tratan de consolidar su soberanía y su independencia económica. Por consiguiente, la delegación de Mongolia se sorprende de que en el informe se tienda más bien a poner de relieve las supuestas ventajas que derivan los países en desarrollo de la presencia de las corporaciones imperialistas. Por supuesto que dichas corporaciones se están adaptando a un mundo en evolución en que los nuevos Estados incrementan sus esfuerzos para ejercer su derecho soberano a emplear su riqueza natural pero, de todos modos, esas corporaciones siguen aplicando la política de obtener utilidades máximas.

3. Con respecto a la solución de las controversias que surgen de la nacionalización de empresas extranjeras por los países en desarrollo, la posición de principio de la delegación de Mongolia es la de que la nacionalización es uno de los medios principales de lograr la soberanía total sobre los recursos naturales y que la cuestión debe resolverse solamente sobre la base de las decisiones y leyes nacionales del país que ha tomado posesión de bienes privados extranjeros. Los intentos de establecer la jurisdicción de órganos internacionales, tales como la Corte Internacional de Justicia, abren la puerta a la intervención en los asuntos internos de los Estados y, en consecuencia, la delegación de Mongolia apoya la enmienda contenida en el documento A/C.2/L.1334.

4. Con respecto a los recursos naturales del mar y a la soberanía de los Estados, la delegación de Mongolia concuerda con la conclusión que constituye la consecuencia lógica del párrafo 30 del informe del Secretario General. Aunque apoya los esfuerzos de los países en desarrollo por lograr la soberanía permanente sobre sus recursos naturales, el Gobierno de Mongolia estima de todos modos que la ampliación excesiva de las aguas territoriales estaría en contradicción con la práctica internacionalmente reconocida en relación con la alta mar, que es la herencia común de la humanidad. La delegación de Mongolia, por consiguiente, tiene reservas respecto al párrafo 1 del proyecto de resolución que, en su opinión, prejuzga del arreglo final de la cuestión de las aguas territoriales, que ha de discutirse en la próxima Conferencia sobre el derecho del mar.

5. La delegación de Mongolia también considera que la cuestión de las medidas agresivas de ciertos Estados contra la integridad territorial de otros Estados debió haber ocupado un lugar importante en el informe del Secretario General. Tales acciones violan no solamente el derecho a la soberanía sobre los recursos naturales, sino también los principios de libre determinación y no intervención en los asuntos internos. A este respecto, la delegación de Mongolia desea condenar una vez más la ocupación de tierras árabes por Israel.

6. Otro defecto grave del informe es que no contiene conclusiones específicas con respecto a las medidas para la plena aplicación del derecho soberano de los Estados sobre sus recursos naturales. Las actividades de las Naciones Unidas, y principalmente las del Consejo Económico Social, debieran intensificarse y destinarse a promover la plena aplicación de ese principio en la práctica y a defender los derechos legítimos de los Estados al libre uso de sus recursos naturales. A este respecto, sería útil un mayor estudio de las experiencias de los países en desarrollo en relación con la nacionalización, el control sobre la inversión de capitales extranjeros y la restricción de las actividades de los monopolios capitalistas. La delegación de Mongolia espera que la cuestión de la soberanía permanente sobre los recursos naturales aparezca en el programa de futuros períodos de sesiones de la Asamblea General como un tema separado, ya que eso facilitaría tanto el intercambio de experiencias y opiniones sobre el tema como la preparación de medidas para el pleno ejercicio de esa soberanía.

7. El Sr. OLIVERI LOPEZ (Argentina) dice que, en una hora en que la humanidad toma conciencia plena que muchos recursos vitales son susceptibles de agotarse y que ello es en gran medida resultado de la implantación de un sistema de valores intrínsecamente destructivo, es oportuno reiterar algunos principios básicos. En su resolución 1803 (XXVII) de 14 de diciembre de 1962, la Asamblea General declaró que la soberanía permanente sobre los recursos naturales debe ejercerse en interés del desarrollo nacional y del

<sup>1</sup> E/5425 y Corr.1 y E/5425/Add.1.

bienestar del pueblo del respectivo Estado. Este es el elemento básico y sus posteriores desarrollos son tan sólo el resultado de la necesidad de singularizar situaciones anómalas o de indicar los instrumentos más apropiados para la consecución de ese fin. Los obstáculos que traban el desarrollo, al menos en un futuro previsible, no son materiales sino sociopolíticos y dependen esencialmente de las relaciones de poder entre naciones y entre grupos sociales dentro de cada país. El Gobierno de la Argentina ha adoptado y seguirá adoptando medidas que aseguren que los recursos naturales esenciales del desarrollo y del bienestar de su pueblo sean explotados de acuerdo a sus objetivos y prioridades nacionales. Por eso es que el Gobierno de la Argentina condena enérgicamente toda medida coercitiva o presión dirigida a coaccionar un Estado a fin de que subordine el ejercicio de su derecho inalienable sobre sus recursos propios. En la medida en que la explotación de esos recursos haga necesario el aporte de capitales extranjeros, el Gobierno de la Argentina lo favorece, con el requisito del respeto a las normas nacionales; una reciente ley argentina asegura que los capitales extranjeros se empleen ateniéndose a los objetivos del desarrollo nacional.

8. La delegación argentina entiende la aspiración de los países en desarrollo a ejercer un efectivo control de sus recursos naturales en todas las etapas, desde la exploración hasta la comercialización. Es quizá en este último paso donde dichos países son más vulnerables, y la delegación de la Argentina considera que deben adoptarse más medidas gubernamentales a este respecto. Los Estados tienen el derecho indiscutible a asumir el control sobre sus recursos naturales, y los casos que emanen de ese derecho deben resolverse dentro de la jurisdicción nacional. El régimen jurídico argentino posee disposiciones claras en materia de expropiación que se aplican por igual a nacionales y extranjeros, y la delegación de la Argentina estima inaceptable cualquier forma de injerencia en la solución de estas cuestiones.

9. Dado que la Argentina es dueña de un inmenso litoral marítimo, apoya la extensión de la soberanía nacional a los recursos naturales del mar. En consecuencia, la delegación de la Argentina apoya la redacción del párrafo 1 del proyecto de resolución, que interpreta como cubriendo el concepto de plataforma continental ya que ése constituye un principio jurídico reconocido ampliamente a nivel internacional. El patrocinio argentino al proyecto de resolución es ratificación de su posición en cuanto al ejercicio de la soberanía del Estado sobre sus propios recursos, al que la sección VII de la Declaración Económica<sup>2</sup> adoptada por la Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno de los países no alineados reunida en Argel es un aporte significativo. La soberanía del Estado no debe primar sobre la soberanía de otro Estado en el caso en que ambos sean partícipes de un mismo recurso natural y la cooperación debe llevar a un aprovechamiento equitativo para todos. La delegación del orador apoyará la enmienda A/C.2/L.1334.

10. El Sr. MUNGAI (Kenia) pone de relieve la importancia que su Gobierno atribuye al tema complejo y a veces controversial de la soberanía permanente sobre los recursos naturales. El derecho inalienable de los Estados a ejercer soberanía permanente sobre sus re-

curios naturales ha sido proclamado en resoluciones de la Asamblea General desde 1952. Los puntos que se discuten en este momento son las consecuencias funcionales y prácticas de ese principio.

11. El proyecto de resolución A/C.2/L.1328/Rev.1 se explica por sí mismo. Los últimos acontecimientos han hecho necesario reafirmar el derecho inalienable de que se trata e invitar a la comunidad mundial a expresar una opinión sobre la inquietante tendencia que se observa en la solución de controversias que entrañan el ejercicio de ese derecho. La delegación de Kenia, sin vacilar, decidió unirse a los patrocinadores del proyecto de resolución, porque el concepto de soberanía permanente sobre los recursos naturales, aunque es aceptado públicamente en principio por los Estados Miembros, de hecho no es aceptado en la práctica, especialmente en relación con los pueblos de África que aún siguen bajo la dominación colonial y racial. Como se reconoció en la Estrategia Internacional del Desarrollo para el Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, los recursos son esenciales para el verdadero desarrollo, — en contraposición al crecimiento económico — de los países en desarrollo. Esos países aceptan el hecho de que surgirán siempre controversias con los intereses extranjeros y están preparados para negociar o para llevar los asuntos a los tribunales. Por desgracia, los últimos acontecimientos han demostrado que el ambiente político internacional es tal que, independientemente de los méritos de las fórmulas de transacción que esos países puedan ofrecer, la otra parte no sólo puede rechazarlas sino también respaldar su rechazo con una presión económica y política impropia o incluso con el poderío militar. Casi podría concluirse que la posición económica y militar de los países en desarrollo los hace tan vulnerables a las medidas coercitivas externas como para tornar básicamente académica, la elaboración, por la Comisión, del principio de la soberanía sobre los recursos naturales. La Comisión y la Asamblea General, como expresiones de la conciencia mundial, deben expresar inequívocamente una opinión sobre la materia, antes de que sea demasiado tarde.

12. Como patrocinadora del proyecto de resolución, la delegación de Kenia desea, en nombre de sus hermanos africanos que no pueden presentarse a hablar por sí mismos, señalar a la atención el notorio abuso de la soberanía que deben tener sobre sus recursos naturales los pueblos sometidos a la dominación colonial y racial. Los Gobiernos de Portugal y Sudáfrica y el régimen ilegal de Ian Smith de Rhodesia del Sur no tienen derecho a celebrar contratos con extranjeros para saquear los recursos naturales que pertenecen por derecho a los pueblos autóctonos de Mozambique, Angola, Guinea-Bissau, Namibia y Zimbabwe. La delegación de Kenia está intensamente preocupada ante la aparente aquiescencia de la comunidad mundial, y especialmente de los países occidentales, a la situación de esos territorios y a la explotación arrogante de sus recursos naturales por los Estados Unidos y países de la Europa occidental. La delegación de Kenia desea señalar a todo inversionista extranjero, actual o potencial, en esos territorios, que carece de valor todo acuerdo contractual celebrado entre ellos y los Gobiernos de Portugal y de Sudáfrica y el régimen rebelde de Ian Smith. Se debe condenar rotundamente toda acción destinada a impedir, por la fuerza, que los pueblos africanos autóctonos de esos Territorios ejerzan su

<sup>2</sup> Véase A/9330, pág. 55.

derecho inalienable a la soberanía permanente sobre sus recursos.

13. Con respecto a los recursos minerales y biológicos del mar, el Gobierno de Kenia es parte de las cuatro convenciones aprobadas el 29 de abril de 1958, que se citan en el párrafo 30 del informe del Secretario General<sup>3</sup>, pero no le satisfacen completamente, pues en el momento de su concertación, Kenia era aún una colonia británica y, en consecuencia, no fue invitada a participar en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho del mar donde fueron elaboradas. Kenia, cuyos intereses no fueron tomados en cuenta cuando se establecieron las cuatro convenciones, espera con interés su rectificación, que hace tiempo debió haberse hecho. La posición de Kenia con respecto a los recursos del mar territorial, la plataforma continental y sus límites, está reflejada en la Declaración sobre cuestiones relativas al derecho del mar aprobada por el Consejo de Ministros de la OUA en su vigésimo primer período ordinario de sesiones (17-24 de mayo de 1973)<sup>4</sup>, declaración en la que se expone el concepto de zona económica exclusiva. A la delegación de Kenia la complace que ese concepto y el concepto similar de mar patrimonial, ambos de los cuales tienen por objeto incluir los intereses de los países sin litoral y de otros países con desventajas geográficas, sean apoyados por una inmensa mayoría de los Estados Miembros. La delegación de Kenia elogia esos dos conceptos, que pueden proporcionar, a los que han de codificar el futuro derecho del mar, la base para distribuir equitativamente los recursos minerales y marinos del mar.

14. El Sr. ZACHMANN (República Democrática Alemana) dice que durante el debate general su delegación ha declarado su posición respecto del principio de la soberanía sobre los recursos naturales. Apoya plenamente la enmienda A/C.2/L.1334, que refleja los principios de la política de su Gobierno respecto de la soberanía permanente y su apoyo a los esfuerzos de los países en desarrollo en esta esfera. La aprobación de la enmienda constituiría una verdadera mejora en el proyecto de resolución (A/C.2/L.1328/Rev.1).

15. El Sr. SIDDIQ (Afganistán) dice que su delegación apoya plenamente el principio de la soberanía permanente sobre los recursos naturales y, por lo tanto, apoyará el proyecto de resolución. Sin embargo, no puede aceptar el párrafo 1 que, según estima, prejuzga de la labor de la Conferencia sobre el derecho del mar en relación con la cuestión de los límites de la jurisdicción nacional. Tampoco puede aceptar el uso de la expresión "aguas litorales" en el párrafo 4, y opina que lo que se ha querido decir era "aguas territoriales". La delegación del Afganistán ha sugerido a los autores del proyecto de resolución enmiendas que abarcan estos puntos y también que se agregase la palabra "extranjeras" después de las palabras "dominación colonial y racial" en el párrafo 2. Lamentablemente, estas sugerencias no han sido aceptadas. La delegación de Afganistán ha expresado reservas análogas respecto de la resolución 3016 (XXVII) de la Asamblea General, y se abstuvo de votar sobre ella. Por esta razón, no podrá apoyar los párrafos que

ha mencionado, pero con estas reservas apoyará el proyecto de resolución en su totalidad. Apoyará asimismo la enmienda contenida en el documento A/C.2/L.1334.

16. El PRESIDENTE anuncia que Burundi se ha sumado a los autores del proyecto de resolución.

17. El Sr. HEMANS (Reino Unido) lamenta comprobar que los autores aparentemente han decidido que el consenso no es posible. Esa actitud se aparta de la respuesta ampliamente favorable que durante el actual período de sesiones de la Asamblea General tuvieron los diversos llamamientos hechos por el Presidente del Consejo Económico y Social para lograr un consenso. La delegación del Reino Unido opina firmemente que es hora de que la Asamblea y el Consejo abandonen las confrontaciones legalísticas estériles para dedicarse a la cooperación en la explotación regional de los recursos naturales del mundo. La reciente aprobación por la Comisión de un proyecto de resolución sobre el propuesto fondo rotatorio para la explotación de los recursos naturales es mucho más pertinente en ese contexto que los proyectos retrógrados de la clase del que ahora tiene ante sí la Comisión. Evidentemente, a menos que sean explotados los recursos naturales producen escaso o ningún provecho a los países en los que se encuentran. Es necesaria la exploración racional, incluidas las medidas de conservación, con beneficios adecuados para todas las partes. Los países en desarrollo requieren financiación externa, que debe recibir una compensación justa. En el párrafo 50 de la Estrategia Internacional del Desarrollo, se trata de adoptar medidas para atraer, estimular y utilizar eficazmente capital privado extranjero, teniendo en cuenta los sectores en que debe buscarse tal capital y la importancia que, para atraerlo, tienen las condiciones que conduzcan inversiones sostenidas. Estas condiciones son particularmente importantes y, sin embargo, el proyecto de resolución en lugar de orientarse en esa dirección adopta una serie de medidas retrógradas.

18. En cuanto a los detalles del proyecto de resolución, el primer problema de la delegación del Reino Unido se presenta en el sexto párrafo del preámbulo. El párrafo 74 de la Estrategia establece que el pleno ejercicio por los países en desarrollo de la soberanía permanente sobre sus recursos naturales desempeñará un papel importante en el logro de las metas y objetivos del Segundo Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. La redacción del sexto párrafo del Preámbulo es mucho más radical, y la delegación del Reino Unido cree que debería adaptarse a la redacción de la Estrategia. La última parte de ese párrafo se relaciona con la falacia en que se basan muchas de las discusiones legalísticas que se han sostenido sobre el tema. No hay duda de que los Estados son soberanos respecto de sus recursos naturales, pero eso no significa que deban nacionalizar su explotación y comercialización. En realidad, la mayoría de los autores del proyecto de resolución no lo han hecho, y la delegación del Reino Unido encuentra por lo tanto misterioso que el párrafo parezca promover la nacionalización.

19. La principal dificultad de la delegación del Reino Unido se plantea en el párrafo 1, en el que se repite la parte pertinente de la resolución 3016 (XXVII) de la Asamblea General. La simple repetición de una resolución anterior agrega muy poco a la credibilidad de

<sup>3</sup> E/5425 y Corr.1.

<sup>4</sup> Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General*, vigésimo octavo período de sesiones, Suplemento No. 21, pág. 5.

la Asamblea y, en todo caso, el párrafo va mucho más allá de la posición adoptada por la Conferencia de Argel sobre el derecho del mar o la que figura en la sección de la Declaración Económica relativa a la soberanía permanente, que no menciona los recursos marinos. El punto principal del párrafo queda mejor ilustrado por el hecho de que en la versión original del proyecto de resolución (A/C.2/L.1328), aparentemente por descuido, se reafirmaron los derechos de los Estados a la soberanía permanente sobre las aguas suprayacentes dentro de su jurisdicción nacional. Su delegación podría haber aceptado eso, pero la distribución de una corrección, seguida por la versión revisada, puso en absoluta evidencia que los autores deseaban que la Asamblea General reafirmase los derechos de los Estados a la soberanía permanente sobre los recursos situados fuera de su jurisdicción nacional, lo que es una contradicción harto evidente. Al explicar sus votos en la 1573a. sesión sobre el proyecto de resolución relativo a los países sin litoral (A/C.2/L.1310/Rev.2), muchas delegaciones dijeron que ese proyecto no prejuzgaba de las decisiones que tomara la Conferencia sobre el derecho del mar, y a la delegación del Reino Unido la sorprende que algunos de los que insistieron en ese punto en aquella ocasión insistan ahora con la misma energía en tratar de prejuzgar de la Conferencia. Por lo tanto, su delegación propone que se vuelva a usar la redacción del documento A/C.2/L.1328, de manera que el final del párrafo diga "los de su subsuelo y los de las aguas suprayacentes situados dentro de su jurisdicción nacional". Como la delegación del Reino Unido atribuye gran importancia al principio relativo a si un país puede o no afirmar soberanía sobre recursos fuera de la jurisdicción nacional, el orador pide una votación nominal sobre esa propuesta.

20. En el párrafo 2 se implica nuevamente que la soberanía permanente puede ser garantizada sólo mediante la nacionalización. La delegación del Reino Unido no puede aceptar esta opinión; aun cuando conviene en que los países en desarrollo no deben ser explotados, en el sentido peyorativo de la palabra, sugerir que la Asamblea General apruebe una disposición que apoye todo lo que están haciendo en relación con la explotación de los recursos naturales no es racional ni equilibrado. El párrafo implica asimismo que los recursos de los Territorios dependientes son explotados en beneficio de pueblos distintos de los de los Territorios interesados. Esto no es lo que ocurre en los restantes territorios coloniales británicos.

21. La delegación del Reino Unido no puede aceptar la enmienda A/C.2/L.1334, que no concuerda con el derecho internacional corriente y que, además, implica nuevamente que se debe estimular la nacionalización. Pese a las seguridades dadas por el representante del Irak, la delegación del Reino Unido opina que la enmienda no puede por menos que desalentar las inversiones en los países en desarrollo; esos países tienen perfecto derecho a hacerlo si así lo desean, pero esa medida no concuerda con la Estrategia Internacional del Desarrollo. Por lo tanto, es incongruente incorporar un lenguaje radical de esa clase en el proyecto de resolución.

22. La delegación del Reino Unido no puede apoyar el párrafo 3, sencillamente porque los llamados derechos soberanos mencionados en el párrafo 1, a los que se refiere, trascienden el derecho internacional existente.

Además, la delegación del Reino Unido lamenta que el principal antor del proyecto de resolución haya juzgado oportuno incluir términos emotivos que parecen señalar a una determinada situación; el Gobierno del Reino Unido lamenta profundamente el uso de la fuerza, y obra invariablemente de conformidad con esa posición.

23. El orador no repetirá las objeciones de su delegación respecto de la redacción empleada en el párrafo 4. Tan sólo desea proponer que las palabras "contrarios al derecho internacional" se inserten después de la palabra "Estados" y que la expresión "aguas litorales" sea reemplazada por "aguas territoriales". Estas enmiendas se explican por sí mismas; aun cuando podrían adoptarse medidas que, pese a estar en conformidad con el derecho internacional, podrían ser interpretadas de otra manera por algunos países, es muy difícil que esas medidas constituyan una violación de la Carta si están de acuerdo con el derecho internacional. La expresión "litorales" es vaga y no tiene significado en el derecho internacional, mientras que "territoriales" sí lo tiene. El orador señala asimismo que las medidas que según se afirma constituyen una violación de la Declaración contenida en la resolución 2625 (XXV) no se mencionan en los mismos términos en esa Declaración; sin embargo, la delegación del Reino Unido se abstendrá de proponer una enmienda al respecto.

24. Se puede emplear un argumento análogo respecto del párrafo 5, en el sentido de que las palabras "y contra el ejercicio de su jurisdicción nacional" no aparecen en la Declaración. Con todo, en este caso la delegación del Reino Unido no propondrá formalmente su supresión.

25. La delegación del Reino Unido votó contra la resolución 1737 (LIV) del Consejo Económico y Social y, por lo tanto, no puede apoyar el párrafo 6 del proyecto de resolución. Espera que, si los autores del proyecto pueden demostrar la voluntad política necesaria, sea posible eliminar las partes no aceptables del texto de manera que pueda ser aprobado por consenso.

26. El Sr. BAROODY (Arabia Saudita) dice que el propósito del proyecto de resolución que se examina es asegurar que los derechos de los Estados Miembros que no son Potencias mundiales sean protegidas en forma metódica bajo la égida de las Naciones Unidas. El derecho internacional es difícil de interpretar debido a la existencia de tantos sistemas diferentes; en consecuencia, a veces es invocado con el propósito de confundir un tema determinado o menoscabar los derechos de los Estados. La pregunta acerca de quién debe interpretar el derecho internacional es difícil de contestar.

27. El derecho a la libre determinación, que es la piedra fundamental del proyecto de resolución, ha sido mencionado en general en el Pacto de la Sociedad de las Naciones y también es mencionado en términos generales en la Carta de las Naciones Unidas. Varios países, como el Reino Unido, han nacionalizado algunas de sus industrias, y lo que es bueno para uno es bueno también para los otros. El orador está dispuesto a defender la soberanía del Reino Unido, y espera que el Reino Unido haga lo mismo por todos los Estados, especialmente los que en otro tiempo estuvieron bajo el yugo colonial británico. En el párrafo 1 del artículo 1



del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (resolución 2200 A (XXI) de la Asamblea General) se manifiesta que, en virtud del derecho de libre determinación, todos los pueblos establecen libremente su condición política y proveen asimismo a su desarrollo económico, social y cultural. En el párrafo 2 del artículo 1 del Pacto se declara que para el logro de sus fines, todos los pueblos pueden disponer libremente de sus riquezas y recursos naturales, y continúa diciendo que en ningún caso podrá privarse a un pueblo de sus propios medios de subsistencia.

28. Después de mencionar incidentes recientes en los que participaron el Reino Unido e Islandia, el orador dice que los derechos de un país como Islandia deben ser defendidos porque lo que afecta a Islandia hoy puede algún día afectar a todos y cada uno de los Estados Miembros. En el párrafo 3 del artículo 1 del Pacto de Derechos Económicos Sociales y Culturales se pide a los Estados Partes del Pacto que promuevan el ejercicio del derecho a la libre determinación y el respeto de ese derecho. El orador está convencido de que el pueblo y el Gobierno británicos, conocidos en todo el mundo por su sentido de justicia, no desean disminuir en forma alguna los derechos soberanos de otros Estados ni privar a ningún Estado de sus medios de subsistencia.

29. La enmienda presentada por Argelia, Irak y la República Árabe Siria (A/C.2/L.1334) es perfectamente aceptable. No hay bases sólidas para oponerse a la nacionalización. En los Estados Unidos se está culpando a los países árabes por la crisis de energía. Si las acusaciones tendenciosas se hubieran limitado a la prensa y otros medios de información, el orador las habría pasado por alto; sin embargo, se opone a los comentarios hechos por legisladores responsables en las que se emplean términos tales como "extorsión" y "chantaje". Las expresiones irresponsables usadas por legisladores responsables son una cuestión seria. En lugar de proferir amenazas, el Secretario de Estado de los Estados Unidos debe medir sus palabras y moderarlas con cortesía.

30. Es difícil ver cómo puede haber alguna objeción al párrafo 1 del proyecto de resolución. Las Potencias mundiales no permiten que nadie se injiera en sus cuestiones nacionales, económicas o de otra clase. Pero cuando los pequeños Estados tratan de protegerse a sí mismos y defender los derechos que son necesarios para su subsistencia, se los critica e insulta y se hacen tentativas de soslayar la cuestión mediante el hábil uso de la dialéctica. Las grandes Potencias deben respetar el derecho de otros pueblos a vivir. Deben respetar a los países pequeños como Islandia, y deben ser corteses cuando se refieren al embargo de petróleo, que es un arma incruenta y no un arma atómica.

31. Los países de la región del orador tienen tras de sí 6.000 años de historia. Los Estados Unidos son todavía un país joven y no deben dejarse embaucar por los artificios de la tecnología. La felicidad no consiste en los artificios sino en bastarse a sí mismo.

32. El orador espera que el proyecto de resolución y la enmienda al mismo reciban el apoyo sin reservas de todos los miembros de la Comisión.

33. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América) dice que su delegación ha tomado nota de la conferencia

del representante de Arabia Saudita sobre modales, moral, e historia. Aun cuando respeta el derecho de ese representante a expresar sus opiniones, la delegación de los Estados Unidos rechaza las referencias al Secretario de Estado y la interpretación atribuida a las observaciones por éste formuladas.

34. Pasando al proyecto de resolución que se examina, el orador dice que los Estados Unidos han apoyado siempre el concepto de la soberanía permanente sobre los recursos naturales de conformidad con el derecho internacional según fuera incorporado en la resolución 1803 (XVII) de la Asamblea General. El equilibrio logrado en esa resolución no ha sido reproducido en el proyecto de resolución, que destaca los derechos de países en los cuales están ubicados los derechos naturales, a la vez que hace caso omiso de los arreglos contractuales de otros países con ellos.

35. El Sr. PAGUAGA (Nicaragua) recuerda que su delegación señaló a la atención el hecho de que las palabras "o pueblos" que, en las otras versiones del párrafo dispositivo 4, aparecían antes de la frase "empeñados en modificar su estructura interna" han sido omitidas en el texto español del proyecto de resolución A/C.2/L.1328. Ese error no ha sido corregido en el texto del proyecto de resolución revisado que la Comisión tiene ahora ante sí.

36. La delegación de Nicaragua se reserva el derecho a formular comentarios, cuando corresponda sobre otras deficiencias de traducción. Las cuestiones a que se refieren no siempre son exclusivamente técnicas. Para citar un solo ejemplo, la palabra "know-how" aparece a veces en textos en español, aun cuando hay una palabra española perfectamente adecuada que puede ser empleada. El español es un idioma de trabajo de la Asamblea General, y es tan importante como el inglés y el francés.

37. El Sr. CORDOVEZ (Secretario de la Comisión) dice que el error en el texto español del párrafo 4 del proyecto de resolución es de índole puramente técnica. Ha señalado el asunto a la atención de los servicios de la Secretaría y puede asegurar el representante de Nicaragua que el error se corregirá.

38. El Sr. PAGUAGA (Nicaragua) acepta esa explicación y da las gracias al Secretario por haber prestado su atención al asunto.

39. El Sr. JOSEPH (Australia) dice que el Gobierno australiano se dedica a mantener cierto control nacional sobre sus vastos recursos naturales, que en su mayoría son de propiedad extranjera. En general, considera con ánimo favorable el tenor del proyecto de resolución y votará a su favor, aunque tiene ciertas reservas. Si bien no cabe hacer objeciones a la mayoría de los principios del proyecto de resolución, se ha debido usar un lenguaje menos estridente y emotivo. Además, la delegación de Australia no acepta la forma como se interpreta el derecho internacional que aparece en la enmienda (A/C.2/L.1334). El derecho de los países a nacionalizar, el cual se consagra en diversas resoluciones de las Naciones Unidas, va acompañado del deber de asegurar una indemnización rápida, efectiva y suficiente. Según se estipula en la resolución 1803 (XVII) de la Asamblea General, en los casos en que el recurso a la jurisdicción nacional no dé como resultado el arreglo de las controversias en asuntos de indemnización, se debe recurrir al arbitraje o arreglo judicial internacional.

40. El Sr. BAROODY (Arabia Saudita) ejerciendo su derecho a contestar dice que, a su juicio, los modales son muy importantes entre los Estados. Si sólo hubiera sido la prensa de los Estados Unidos la que insultó a los Estados árabes, el orador habría pasado por alto la cuestión; sin embargo, también han hecho acusaciones algunos legisladores de los Estados Unidos y miembros del Gobierno de los Estados Unidos. El orador reta al Secretario de Estado de los Estados Unidos a explicar en qué contramedidas está pensando. El *Central Intelligence Agency* de los Estados Unidos se dedica a actividades subversivas en el exterior. Cuando se habla de “contramedidas” ¿se trata de esas actividades? Los Estados árabes se resistirán enérgicamente a los Estados Unidos, que no recibirán ni una gota de petróleo.

41. El Sr. SANDERS (Estados Unidos de América), ejerciendo su derecho a contestar, rechaza las alusiones que ha hecho el representante de Arabia Saudita a determinados miembros, políticas y departamentos del Gobierno de los Estados Unidos.

42. El Sr. BAROODY (Arabia Saudita) dice que tales rechazos no cambian en absoluto los hechos.

43. El Sr. MORDEN (Canadá) dice que su delegación se complacerá en apoyar el proyecto de resolución en su conjunto. Sin embargo, por muchas de las razones que conciernen la elaboración de los principios de derecho internacional y que ha indicado el representante de Australia, la delegación del Canadá juzga inapropiado el párrafo 2 en el contexto del proyecto de resolución. Si bien el Gobierno del Canadá apoya muchos de los sentimientos expuestos en el párrafo, estima que se deberían expresar en un lugar pertinente y en una resolución pertinente. Los proyectos de resolución relativos a la soberanía permanente sobre los recursos naturales figuran entre los más importantes que examina la Segunda Comisión y son de especial importancia en lo tocante a los principios de derecho internacional que se han de elaborar con respecto a la soberanía permanente. El orador pide una votación separada sobre el párrafo 2.

44. Su delegación puede aceptar la propuesta del representante del Reino Unido, de que se inserten en el párrafo 4 las palabras “que sean contrarios al derecho internacional”, pero no puede apoyar las demás enmiendas del Reino Unido.

45. El Sr. VALDES (Bolivia) dice que su delegación apoyará la enmienda del Reino Unido al párrafo 1, ya que éste es contrario a los intereses de los países sin litoral y, en consecuencia, prejuzga de los trabajos de la Conferencia sobre el derecho del mar. La delegación de Bolivia también apoyará la propuesta del Reino Unido de que en el párrafo 4 la voz “litorales” sea reemplazada por “territoriales”.

46. El Sr. SCHRAM (Islandia), hablando en nombre de los autores del proyecto de resolución, dice que la propuesta del representante del Afganistán, por la cual se suprimirían en el párrafo 1 las palabras “y en las aguas suprayacentes” no fue aceptable porque, si bien los autores tienen plena conciencia de los intereses de los países sin litoral, es en extremo importante la inclusión de los recursos marinos en el concepto de la soberanía permanente sobre los recursos naturales.

47. Los autores no están de acuerdo con la tesis de que el proyecto de resolución prejuzga de la Conferencia sobre el derecho del mar. Se abstuvieron

cuidadosamente de incluir en el texto referencia alguna a los límites de las zonas marinas, pues la Conferencia se ocupará en esta cuestión. Los autores se oponen enérgicamente a la enmienda del Reino Unido al párrafo 1. La intención de los autores consiste en reafirmar una resolución que la Asamblea General aprobó por gran mayoría en su vigésimo séptimo período de sesiones, y todo cambio del párrafo frustraría ese propósito. Además, el proyecto de resolución se refiere a la zona comprendida en la jurisdicción nacional y excluye la zona que es patrimonio común de la humanidad.

48. Además, los autores rechazan la propuesta del Reino Unido de que en el párrafo la palabra “litorales” sea reemplazada por “territoriales”, porque los recursos marinos son de considerable importancia para los Estados ribereños y en muchos casos se hallan fuera de las aguas territoriales. También se oponen a la inserción de las palabras “que sean contrarios al derecho internacional” en ese párrafo porque el derecho internacional sobre esta cuestión es ambiguo. Los autores piden encarecidamente a la Comisión que rechace las enmiendas del Reino Unido y vote a favor del proyecto de resolución, con lo cual reafirmará los importantes principios que en él se incorporan.

49. El Sr. HEMANS (Reino Unido) dice que el derecho internacional, según se ha incorporado, por ejemplo, en la Convención de 1958 sobre la plataforma continental<sup>5</sup> reconoce ciertos límites prescritos de la jurisdicción nacional sobre los fondos marinos y su subsuelo. Las aguas que son suprayacentes a los mismos también son suprayacentes a la plataforma continental, la cual se define en función de la profundidad. En el párrafo 1 se pide específicamente la reafirmación de la soberanía sobre los recursos en las aguas suprayacentes que, por definición, están fuera de la jurisdicción nacional. La Comisión no debe agravar el error cometido por la Asamblea General en su vigésimo séptimo período de sesiones, particularmente en vista de que la Conferencia sobre el Derecho del Mar acaba de iniciar sus deliberaciones. En consecuencia, el orador insta a la Comisión a que apoye sus enmiendas.

50. El Sr. FASLA (Argelia) supone que los autores del proyecto de resolución aceptan la enmienda A/C.2/L.1334, la cual se incorporaría como nuevo párrafo 3. Si esa hipótesis es correcta, los autores de la enmienda — Argelia, Irak, República Árabe Siria — desean sumarse a los autores del proyecto de resolución.

51. El Sr. SCHRAM (Islandia) dice que los autores del proyecto de resolución aceptan en efecto la enmienda.

52. Respecto a las observaciones del representante del Reino Unido sobre el párrafo 1 del proyecto de resolución, el orador reitera que los autores no piden a la Comisión que tome una decisión sobre las zonas situadas fuera de la jurisdicción nacional y que la cuestión de los límites recae dentro de la competencia de la Conferencia sobre el derecho del mar.

53. En respuesta a una pregunta del Sr. HAMID (Sudán), el PRESIDENTE dice que, como la enmienda A/C.2/L.1334 ha sido aceptada por los autores e incorporada como nuevo párrafo 3 en el proyecto de resolución A/C.2/L.1328/Rev.1, los párrafos restantes

<sup>5</sup> Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, vol. 499, 1964, pág. 330.

del proyecto deberían tener la nueva numeración que corresponde.

54. El Sr. AL-KHUDHAIRY (Irak) propone que el párrafo dispositivo 4 reenumerado termine con las palabras "en los párrafos 1, 2 y 3".

55. El Sr. JOSEPH (Australia) pide votación separada sobre el nuevo párrafo 3, en vista de las observaciones que hizo anteriormente. Como su delegación se propone abstenerse en la votación sobre este párrafo, también tendrá que abstenerse con respecto al párrafo 4 revisado por el representante del Irak.

56. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre la enmienda oral del Reino Unido tendiente a insertar las palabras "contrarios al derecho internacional" antes de la palabra "encaminados" en el párrafo 5 reenumerado.

*Por 72 votos contra 36 y 15 abstenciones, queda rechazada la enmienda.*

57. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre la enmienda oral del Reino Unido encaminada a reemplazar la palabra "litorales" del párrafo 5 reenumerado por la palabra "territoriales".

*Por 72 votos contra 28 y 20 abstenciones, queda rechazada la enmienda.*

58. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre la enmienda oral del Reino Unido al párrafo 1.

*A petición del representante del Reino Unido, se procede a votación nominal.*

*Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Chile.*

*Votos a favor:* Checoslovaquia, República Democrática Alemana, Alemania (República Federal de), Grecia, Hungría, Italia, Japón, Mongolia, Países Bajos, Polonia, Portugal, Singapur, Sudáfrica, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Afganistán, Austria, Bélgica, Bolivia, Bulgaria, República Socialista Soviética de Bielorrusia.

*Votos en contra:* Chile, China, Colombia, Congo, Costa Rica, Cuba, Chipre, Dahomey, Yemen Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Etiopía, Finlandia, Ghana, Guinea, Guyana, Honduras, Islandia, Indonesia, Irán, Kenia, República Árabe Libia, Madagascar, Malasia, Mauritania, México, Nueva Zelandia, Nigeria, Panamá, Perú, Filipinas, Qatar, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Sudán, República Árabe Siria, Togo, República Unida de Tanzania, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Argelia, Argentina, Australia, Bahrein, Brasil, Camerún, Canadá.

*Abstenciones:* Dinamarca, Francia, India, Irak, Israel, Costa de Marfil, Jamaica, Jordania, Kuwait, Líbano, Lesotho, Liberia, Malawi, Malí, Marruecos, Nepal, Nicaragua, Níger, Noruega, Omán, Pakistán, Paraguay, Rumania, Rwanda, España, Sri Lanka, Suecia, Tailandia, Túnez, Turquía, Uganda, Emiratos Árabes Unidos, Alto Volta, Zambia, Barbados, Bhután, Birmania, República Centroafricana, Chad.

*Por 53 votos contra 23 y 39 abstenciones, queda rechazada la enmienda.*

59. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre el nuevo párrafo 3.

60. El Sr. GALLARDO MORENO (México) y el Sr. KANDE (Senegal) sugieren que se introduzcan cambios de redacción en los textos español y francés respectivamente.

61. El Sr. CORDOVEZ (Secretario de la Comisión) dice que esas sugerencias se tendrán en cuenta cuando se prepare la versión definitiva del texto.

*A petición del representante del Irak, se procede a votación nominal.*

*Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Malí.*

*Votos en favor:* Malí, Mauritania, México, Mongolia, Marruecos, Nepal, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas, Polonia, Qatar, Rumania, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Sri Lanka, Sudán, República Árabe Siria, Togo, Túnez, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Árabes Unidos, República Unida de Tanzania, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia, Afganistán, Argelia, Argentina, Bahrein, Bhután, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camerún, República Centroafricana, Chad, Chile, China, Colombia, Congo, Costa Rica, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Dahomey, Yemen Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Etiopía, República Democrática Alemana, Guinea, Guyana, Hungría, Islandia, Irán, Irak, Costa de Marfil, Jordania, Kenia, Kuwait, Líbano, Lesotho, República Árabe Libia, Madagascar, Malawi.

*Votos en contra:* Países Bajos, España, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Bélgica, Francia, Alemania (República Federal de), Grecia, Israel, Italia, Japón.

*Abstenciones:* Nueva Zelandia, Nicaragua, Noruega, Portugal, Rwanda, Singapur, Sudáfrica, Suecia, Tailandia, Turquía, Australia, Austria, Barbados, Canadá, Dinamarca, Finlandia, Ghana, Honduras, India, Indonesia, Jamaica, Liberia, Malasia.

*Por 81 votos contra 11 y 23 abstenciones, queda aprobado el párrafo 3.*

62. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre el párrafo 2, respecto del cual se ha pedido votación separada.

*Por 93 votos contra ninguno y 16 abstenciones, queda aprobado el párrafo 2.*

63. El PRESIDENTE invita a la Comisión a votar sobre el proyecto de resolución (A/C.2/L.1328/Rev.1) en su conjunto, en su forma revisada.

*A petición del representante de Islandia, se procede a votación nominal.*

*Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Polonia.*

*Votos a favor:* Polonia, Qatar, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, Sri Lanka, Sudán, República Árabe Siria, Tailandia, Togo, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Emiratos Árabes Unidos,

República Unida de Tanzania, Alto Volta, Uruguay, Venezuela, Yemen, Yugoslavia, Zaire, Zambia, Afganistán, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bahrein, Barbados, Bhután, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camerún, Canadá, República Centroafricana, Chad, Chile, China, Colombia, Congo, Costa Rica, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Dahomey, Yemen, Democrático, República Dominicana, Ecuador, Egipto, Etiopía, Finlandia, República Democrática Alemana, Ghana, Guinea, Guyana, Haití, Honduras, Hungría, Islandia, India, Indonesia, Irán, Irak, Costa de Marfil, Jamaica, Jordania, Kenia, Kuwait, Líbano, Lesotho, Liberia, República Árabe Libia, Madagascar, Malawi, Malasia, Malí, Mauritania, México, Mongolia, Marruecos, Nepal, Nueva Zelanda, Níger, Nigeria, Omán, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Filipinas.

*Votos en contra:* Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

*Abstenciones:* Portugal, Sudáfrica, España, Suecia, Estados Unidos de América, Bélgica, Dinamarca, Francia, Alemania (República Federal de), Grecia, Israel, Italia, Japón, Países Bajos, Noruega.

*Por 99 votos contra 1 y 15 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución en su totalidad, en su forma revisada.*

#### *Organización de los trabajos de la Comisión*

64. El Sr. CORDOVEZ (Secretario de la Comisión) pide que se envíen a la Secretaría, a más tardar el lunes 10 de diciembre de 1973, las propuestas de candidaturas que formulen los grupos regionales para la Comisión preparatoria de la Conferencia-Exposición de las Naciones Unidas sobre los asentamientos humanos, de conformidad con el párrafo 5 del proyecto de resolución A/C.2/L.1312/Rev.1.

*Se levanta la sesión a las 18.25 horas.*

## 1578a. sesión

Miércoles 5 de diciembre de 1973, a las 15.30 horas

*Presidente:* Sr. Zewde GABRE-SELLASSIE (Etiopía).

A/C.2/SR.1578

### TEMA 12 DEL PROGRAMA

**Informe del Consejo Económico y Social [capítulos II a IV, V (secciones A, C y D), VI a XX, XXI (sección B), XXV y XXVII a XXIX] (continuación) (A/9003), A/C.2/285)**

#### SOBERANÍA PERMANENTE SOBRE LOS RECURSOS NATURALES (conclusión)

1. El Sr. QUARTIN SANTOS (Portugal) ratifica el apoyo de su delegación al principio básico de la soberanía permanente de los Estados sobre sus recursos naturales. La delegación de Portugal se abstuvo, lamentándolo, de votar sobre el proyecto de resolución A/C.2/L.1328/Rev.1, que contiene referencias a cuestiones políticas muy discutibles que han dado origen a interpretaciones de las cuales su delegación se siente obligada a desvincularse.

2. El Sr. MITIN (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que la posición de la Unión Soviética respecto de la soberanía inalienable de los países en desarrollo sobre sus recursos naturales es bien conocida. Apoya activamente sus intereses, se opone a cualquier tentativa de ejercer presión directa o indirecta sobre los Estados que, habiendo ganado el derecho al desarrollo independiente, están ahora organizando su economía y emprendiendo transformaciones sociales y económicas progresistas, y defiende los derechos de esos pueblos a la riqueza natural que les pertenece. En conformidad con esa posición de principio, la delegación de la URSS ha votado a favor del proyecto de resolución por considerarlo en el contexto general de las anteriores resoluciones aprobadas por la Asamblea General sobre el tema y enumeradas en el cuarto párrafo del preámbulo. Por esta razón, la

delegación de la URSS considera que en virtud del derecho internacional contemporáneo los derechos soberanos de un Estado sobre los recursos naturales de los fondos marinos dentro de los límites de la jurisdicción nacional se aplican a los recursos de la plataforma submarina y su subsuelo, e interpreta la frase "dentro de su jurisdicción nacional" en el párrafo 1 de la parte dispositiva en conformidad con los términos de la Convención de 1958 sobre la plataforma continental<sup>1</sup>. Además, la delegación de la URSS cree que los derechos sobre los recursos naturales de las aguas litorales se aplican a los recursos del mar territorial, cuya amplitud, según el derecho internacional, no debe exceder de 12 millas náuticas. La referencia en el párrafo 1 a los recursos en las aguas suprayacentes, a juicio de la delegación de la URSS, tendería a prejuzgar de uno de los temas que han de ser examinados en la Conferencia sobre el derecho del mar.

3. La delegación de la URSS celebró particularmente la inclusión en el proyecto de resolución de la enmienda contenida en el documento A/C.2/L.1334. Considera que la aprobación de esa enmienda por una mayoría abrumadora significa la aprobación y afirmación de uno de los principios más fundamentales, es decir, el principio de la nacionalización realizada por los Estados como una expresión de su soberanía inalienable sobre sus recursos naturales.

4. El Sr. BREITENSTEIN (Finlandia) dice que su delegación votó a favor del proyecto de resolución porque afirma un principio económico básico de importancia directa para la labor de la Comisión, es decir, el derecho de cada país a la soberanía permanente sobre sus recursos naturales. Ese principio se expresa claramente en el párrafo 1 a favor del cual también votó

<sup>1</sup> Naciones Unidas, *Recueil des Traités*, vol. 499, pág. 330.